

CONTENTS

| | |
|---|----|
| <i>EDITORIAL BOARD</i> | 3 |
| <i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i> | 5 |
| A. Sazykin. The Message of the Three Sacred Mongol <i>Lamas</i> | 5 |
| M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 5) | 12 |
| P. Lurje. <i>Arabosogdica</i> : Place-names in Transoxiana as Written in Arabic Script. | 22 |
| V. Polosin. Unknown Numerical Aesthetics in the Design of Turkish Manuscripts | 30 |
| <i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i> | 37 |
| K. Kepping. <i>Mi-nia</i> (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara Khoto Materials. | 37 |
| <i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i> | 48 |
| E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 1). | 48 |
| <i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i> | 55 |
| N. Serikoff. Image and Letter: “Pace” in Arabic Script (a Thumb-nail Index as a Tool for a Catalogue of Arabic Manuscripts. Principles and Criteria for its Construction) | 55 |
| <i>BOOK REVIEWS</i> | 67 |
| <i>Manuscripta Orientalia</i> in 2001, vol. 7, Nos. 1–4 (list of contributions) | 69 |

Front cover:

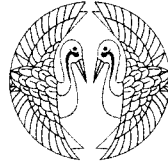
“Guanyin. Moon in Water”, scroll on silk (fragment), call number X 2439, Khara Khoto, 12th century,
the State Hermitage Museum. Courtesy of the State Hermitage Museum.

Back cover:

Plate 1. Portrait of Nawwāb Mīr Qamar al-Dīn Nizām al-Mulk Āṣaf Jāh I, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 4b, 15.1×24.0 cm. Inner frame dimensions: 15.1×24.0 cm; outer frame dimensions: 22.0×30.5 cm

Plate 2. Portrait of Nawwāb Mīr Aḥmad Khān Nāṣir Jang, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. The same Album, fol. 3b, 11.5×21.3 cm. Inner frame dimensions: 11.5×21.3 cm; outer frame dimensions: 21.0×31.2 cm.

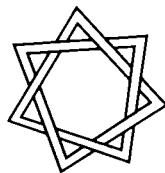
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 4 December 2001



THESA
St. Petersburg

Manuscripta Orientalia

Efim A. Rezvan (St. Petersburg), Editor-in-Chief,
Irina Ye. Petrosyan (St. Petersburg), Deputy Editor-in-Chief,
Edward N. Tyomkin (St. Petersburg), Editor,
Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya (St. Petersburg), Editor
Maria E. Rezvan (St. Petersburg), Executive Officer

Advisory Board

Yuri A. Petrosyan, Chairman (St. Petersburg)
Oleg Akimushkin (St. Petersburg) — *Malachi Beit-Arié* (Jerusalem) —
Stefano Carboni (New York) — *Ronald Emmerick* (Hamburg) —
Boris Gidasov (St. Petersburg) — *Franchesca von Habsburg* (Lugano) —
Tapani Harviainen (Helsinki) — *György Kara* (Budapest) — *Anas Khalidov* (St. Petersburg) —
Eugenij Kychanov (St. Petersburg) — *Jan Mayer* (Frankfurt/M) — *Lev Menshikov* (St. Petersburg) —
Tatsuo Nishida (Kyoto) — *Giovanni Stary* (Venezia)

English Editor

Daniel Kimmage (St. Petersburg)

Technical Editor

Anna Zhogina (St. Petersburg)

Photography

Elena Denissova (St. Petersburg)

Copyright

© Copyright 2001 by Thesa, Russia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Subscriptions

Subscription orders may be made directly to the publisher — Thesa, 14 Dobrolyubov Str., office 358, 197198 St. Petersburg, Russia (tel./fax: + 7 (812) 238 9594; e-mail: bi@thesa.ru).

Subscription orders are accepted for complete volumes only, orders taking effect with the first issue of any year. Claims for replacement of damaged issues or of issues lost in transit should be made within ten months after the appearance of the relevant issue and will be met if stocks permit. Back issues are available.

For further information and subscription forms, please, visit our web site under: <http://orient.thesa.ru>

Журнал зарегистрирован Северо-западным региональным управлением Госкомитета РФ по печати 24. 03. 2000 г.

Регистрационный номер: П 4312.

Учредитель и издатель — ООО «Теза»

197198, Санкт-Петербург, ул. Добролюбова, д. 14, офис 358.

Главный редактор — Е. А. Резван

Телефон: + 7 (812) 312 3606; факс: + 7 (812) 311 5101; e-mail: rezvan@thesa.ru

EDITORIAL BOARD

Recent months, and even days, have brought sad tidings. At the very end of November, Prof. Anas Khalidov died in Kazan. In late August, we received news of the death of Prof. Ronald Emmerick, and a month earlier Prof. Vladimir Kushev passed away. We thus bid farewell to great Orientalists, our colleagues, friends, and teachers, who represent a generation to which we owe the most important accomplishments of Oriental studies in the twentieth century, the generation that shaped this discipline.

Prof. Anas Bakievich Khalidov, an outstanding scholar of medieval Arab-Muslim book culture, died in his birthplace, to which he returned several years ago to become one of the founders of the Institute of Oriental Studies at Kazan State University. During those years he continued his creative cooperation with his colleagues at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, where he arrived after his student days and for many years headed the Near Eastern Department.

Prof. Khalidov authored dozens of marvelous scholarly works. Three of them were especially dear to him: the two-volume catalogue *Arabic Manuscripts at the USSR Academy of Sciences Institute of Oriental Studies*, for which he headed the editorial committee, the monograph *Arabic Manuscripts and the Arab Manuscript Tradition*, and a translation of the *Qur'ān into Tatar*. In the last months of his life, despite a serious illness, Prof. Khalidov managed to finish work on the Arabic translation of the above-mentioned monograph (is to publish in Dubai) and nearly finished a translation of the *Qur'ān*, the publication of which promises to be a notable event not only in scholarly circles but in the social and political life of Tatarstan.

Prof. Khalidov's numerous students, who today live not only in the republics of the former USSR, but in Arab lands and even far-off Vietnam, will never forget their strict mentor, ever generous with his knowledge. He embodied the best aspects of the scholarly spirit both in the West and the Muslim East.

Prof. Dr. Ronald E. Emmerick, F.B.A., Head of the Seminar für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients, Arbeitsbereich Iranistik, at Hamburger Universität, dedicated the last years of his life to the memory of his teacher, Sir H. W. Bailey, who died in 1996. He made order among the unfinished works that his teacher left behind, drew up a full bibliography of his works, and wrote a biographical essay. So assiduously did he work at this that he failed to shepherd a number of his own works into print. The third volume of *Saka Documents of the St. Petersburg Collections* remains unpublished; it contains the index and glossary to the two published volumes. For the same reason, he did not manage to move ahead with the facsimile edition of *Khotanese Manuscript E: the Book of Zambasta*. An English translation of this important, large-scale Khotanese text in 1968 began the scholar's career after he arrived in England from Australia to which he retained his tie, fondly recalling his youth amid the orange groves and even fearsome sharks of the warm sea.

The scholar's *Chrestomathie*, a collection of texts and grammatical exercises for the study of the Khotanese language remained unpublished. One hopes that one of his pupils — who today live and work in the US, Italy, Switzerland, and Germany — will carry the work to completion.

A Sanskrit specialist and broad-based expert in Iranian studies, Prof. Emmerick was a scholar of immense knowledge rested on the firm foundation of the original texts he researched and translated. A scholar of worldwide renown, the member of many European Academies of Sciences, and a noble and modest man, he was always ready to help others.

Vladimir Vasilyevich Kushev, Doctor of philology, an accomplished Russian specialist on Iran and Afghanistan, worked for more than 40 years at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies. His extensive scholarly activity encompassed research on the numerous languages of the Iranian group: Persian, Dari, Tajik, Pashto, and others. He worked on manuscripts and drew up catalogs, focusing on the literary legacy, history, religion, and culture of the Middle Eastern peoples. He was a unique linguist and a marvelous translator who gave Russian readers the opportunity to read a number of works from the classical and modern prose of Iran and Afghanistan.

V. V. Kushev penned the first study of the Pashto manuscript book in Russian; in it, he revealed the genesis of Pashto literature, the emergence and development of its literary forms. He was the author of A Description of Manuscripts in the Pashto Language at the USSR Academy of Sciences Institute of Oriental Studies. Several of his monographs on the history of the Pashto language are currently being printed.

In the late 1980s, V. V. Kushev collaborated with A. L. Grunberg and several foreign colleagues on a unique project, an academic grammar of the Afghan language. Unfortunately, the project, which could be completed only by such a group of scholars, remained unfinished because of Prof. Grunberg's untimely death and political events in Afghanistan.

For many years, V. V. Kushev headed the Afghan Seminar in St. Petersburg held at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies. It brought together specialists on Afghanistan and Iran from the institutes of the Russian Academy of Sciences and the St. Petersburg State University who treasure this land at Russia's southern border and its proud, beleaguered people.

Classical Oriental studies is a modest discipline. Its outstanding practitioners do not receive Nobel Prizes, nor does it produce new scientific instruments, medicines, or means of transportation. It is undoubtedly not a science of breakthroughs. True enthusiasts and romantics labour for decades to acquire knowledge through painstaking, exhausting work, gradually introducing into scholarly circulation new sources that require ever greater investments of time and energy. But if we compare our field in 2001 with the situation in 1901, we see that great progress has been made in understanding the basic laws of historical and cultural development. This field has reintroduced to the world vanished civilizations and states, outstanding examples of religious thought, and great literary works. It has preserved for eternity the endangered traditions and customs that make up our universal cultural heritage. Classical Oriental studies is one of the few disciplines that allow humankind to see the totality of its own achievement. If the fruits of its labours are not always of use to society, this in no way reduces their value, for this is the discipline that today creates a basis for the only dialogue that is capable of saving the world.

*The people of whom we write here lived in a difficult century, and yet they fashioned lives of dignity and honest accomplishment, leaving behind inspiring books and grateful students who continue their life's work. It is to their memory that the editors of **Manuscripta Orientalia** dedicate this final issue of 2001.*

Manuscripta Orientalia in 2001

Vol. 7, Nos. 1—4

EDITORIAL BOARD

| | |
|--------------------------|----------------|
| To Our Readers | No. 3, pp. 3—3 |
| To Our Readers | No. 4, pp. 3—4 |

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH¹

| | |
|--|------------------|
| Hiroshi Kumamoto. Sino-Hvatanica Petersburgensia (Part I) | No. 1, pp. 3—9 |
| * M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadānas</i> and <i>Jātakas</i> (Part 2) | No. 1, pp. 10—23 |
| A. Trotsevich. A Brief Remark on Korean Books Research | No. 1, pp. 24—26 |
| M. Fomkin. On the Literary Fate of Works by Sultan Veled | No. 1, pp. 27—32 |
| I. Zaytsev. On the History of Book in the Jūchid Khānates | No. 1, pp. 33—39 |
| V. Kushev. The Dawn of Pashtun Linguistics: Early Grammatical and Lexicographical Works and Their Manuscripts | No. 2, pp. 3—9 |
| * M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 3) | No. 2, pp. 10—19 |
| M. Rezvan. Qur'ānic Fragments from the A. A. Polovtsov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies | No. 2, pp. 20—35 |
| O. Akimushkin. Central Asian Manuscripts' Bindings (1730s — 1930s) | No. 3, pp. 4—8 |
| * M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 4) | No. 3, pp. 9—14 |
| A. Sazykin. The Message of the Three Sacred Mongol <i>Lamas</i> | No. 4, pp. 5—11 |
| * M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 5). | No. 4, pp. 12—21 |
| P. Lurje. <i>Arabosogdica</i> : Place-names in Transoxiana as Written in Arabic Script | No. 4, pp. 22—29 |
| V. Polosin. Unknown Numerical Aesthetics in the Design of Turkish Manuscripts | No. 4, pp. 30—36 |

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

| | |
|---|------------------|
| K. Kepping. <i>Mi-nia</i> (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara Khoto Materials. | No. 4, pp. 37—47 |
|---|------------------|

PRESENTING THE COLLECTIONS

| | |
|---|------------------|
| E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. I: The Qur'ān | No. 1, pp. 40—61 |
| E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part One) | No. 2, pp. 36—45 |
| D. Morozov. Forgotten Oriental Documents. | No. 2, pp. 46—49 |
| Stephan Levitt. New Manuscripts from the Collection of W. Norman Brown Added to the Indic Manuscript Collection of the Library of the University of Pennsylvania | No. 3, pp. 15—38 |
| E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part Two) | No. 3, pp. 39—45 |
| E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 1) | No. 4, pp. 48—54 |

CONSERVATION PROBLEMS

| | |
|--|------------------|
| Catherina Koch. The Restoration and Glazing of Turfan Fragments at the Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz | No. 3, pp. 60—70 |
|--|------------------|

¹ In this list of contributions, the articles marked by asterisk were prepared with the financial support of the Russian Humanitarian Scientific Fund.

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- Hala Kaileh.** The Creation of the Arabic Manuscripts Metadata Base No. 1, pp. 50—59
N. Serikoff. Image and Letter: “Pace” in Arabic Script (a Thumb-nail Index as a Tool for a Catalogue of Arabic Manuscripts. Principles and Criteria for its Construction) No. 4, pp. 55—66

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- O. Akimushkin.** A Rare Seventeenth-Century Hagiography of the Naqshbandiyya-Mujaddidiyya *Shaykhs* No. 1, pp. 62—67
I. Petrosyan. A Late Copy of the *Gharīb-nāma* by ‘Āshiq-Pāshā No. 2, pp. 50—59
A. Khalidov. A Manuscript of an Anthology by al-Ābī No. 2, pp. 60—63
Elisabeth Zack. Yūsuf al-Maghribī's Egyptian-Arabic Word List. A Unique Manuscript in the St. Petersburg State University Library No. 3, pp. 46—49

ORIENTAL ICONOGRAPHY

- O. Akimushkin.** Arabic-Script Sources on Kamāl al-Dīn Behzād No. 2, p. 64—68

BOOK REVIEWS

- Yang Haiying.** *An Introduction to Altan Bičig.* Osaka: National Museum of Ethnology, 1998, VI, 355 pp. — *Senri Ethnological Reports*, 7; **L. Qurčabaŷatur Solongyod.** *Zum Cinggis-Qayan-Kult.* Osaka: National Museum of Ethnology, 1999, IV, X, 316 pp., II, ill. — *Senri Ethnological Reports*, 11.
by **V. Uspensky** No. 1, pp. 68—68
- I. V. Kul'ganek.** *Katalog mongoloiazыchnykh fol'klornykh materialov Arkhiva vostokovedov pri SPb FIV RAN.* Sankt-Peterburg: Peterburgskoe vostokovedenie, 2000, 320 str. — *Arkhiv Rossijskogo vostokovedeniia*, V.
I. V. Kulganek. *Catalogue of Mongolian-language Folklore Materials in the Orientalists' Archive at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (Russian Academy of Sciences).* St. Petersburg: Peterburgskoe vostokovedenie Publishing House, 2000, 320 pp. — *Russian Oriental Studies Archive*, V.
by **I. Petrosyan** No. 1, pp. 69—70
- Ancient Buddhist Scrolls from Gandhāra. The British Library Kharoṣṭhī Fragments.** Richard Salomon with contribution by Raymond Allchin and Mark Bernard. University of Washington Press, Seattle, 1999, 271 pp. + 34 pls. + Appendix.
by **M. Vorobyova-Desyatovskaya** No. 1, pp. 70—72
- Srednekovye arabskie i persidskie rukopisi fiziko-matematicheskogo soderzhaniia v bibliotekakh byvshego Sovetskogo Soiuza.** Vypusk I: *Nasir ad-Din at-Tusi i ego trudy po matematike i astronomii v bibliotekakh Sankt-Peterburga, Kazani, Tashkenta i Dushanbe*, sost. M. M. Rozhanskaia, G. P. Matvievskaja, I. O. Liuter. Moskva: Izdatel'stvo Vostochnaia Literatura, 1999, 142 str.
Medieval Arab and Persian Manuscripts on Physics and Mathematics in Libraries of the Former Soviet Union. Fasc. I: *Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī and His Works on Mathematics and Astronomy in the Libraries of St. Petersburg, Kazan, Tashkent, and Dushanbe.* Compiled by M. M. Rozhanskaya, G. P. Matvievskaya, I. O. Luther. Moscow: The Publishing House “Vostochnaia Literatura”, 1999, 142 pp.
by **I. Wojewódzki** No. 2, pp. 69—71
- Elisabetta Chiodo.** *The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarbuxyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences.* Part 1. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000, X, 305 pp., plus facsimiles. — *Asiatische Forschungen*, Bd. 137.
by **A. Sazykin** No. 2, pp. 71—72

Archivnye materialy o mongol'skikh i tiurkskikh narodakh v akademicheskikh sobraniiah Rossi.

Doklady nauchnoi konferentsii. Sostavitel' I. V. Kul'ganek, pod red. S. G. Klyashtornogo. Izdanie podgotovili I. A. Alimov, I. V. Kul'ganek, E. V. Pavlova. Sankt-Peterburg: Tsentr "Peterburgskoe vostokovedenie", 2000, 152 str.

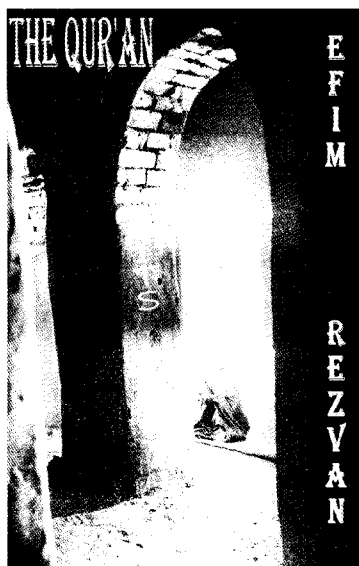
Archival Materials on Mongolian and Turkic Peoples in Russian Academic Collections. Conference Papers. Compiled by I. V. Kulganek, ed. S. G. Klyashtorny. Prepared by I. A. Alimov, I. V. Kulganek, E. V. Pavlova. St. Petersburg: St. Petersburg Center for Oriental Studies, 2000, 152 pp.

by ***I. Petrosyan*** No. 3, p. 71—72

La civilisation islamique en Afrique de l'Ouest. Communications du Symposium International tenu les 27—30 Décembre 1996, Dakar, Sénégal. Ed. par Samba Dieng, préface par Prof. Dr. Ekmaledin İhsanoğlu. İstanbul: 1999, XXIX, 430 pp. — Série d'histoire des nations musulmanes, No. 4.

by ***I. Wojewódzki*** No. 4, pp. 67—68

**E. A. Rezvan, *Koran i ego mir* (The Qur'ān and Its World), St. Petersburg:
Peterburgskoe vostokovedenie (St. Petersburg Centre for Oriental Studies)
Publishing Centre, 2001.**



Various factors in the development of Russian Islamic studies precluded the appearance of a scholarly introduction to the Qur'ān that would provide an overview of the text. E. A. Rezvan's work not only fills this gap, but provides scholars of Islam, historians, philosophers, and specialists on religion with rich material for thought and comparison. E. A. Rezvan's study is the result of 15 years of work on the text of the Qur'ān and the most varied sources. The author's numerous previous publications have allowed him to formulate a truly broad theme: the role and place of the Qur'ān in Muslim society, the history of the study of this text both in the Muslim East and in Europe, and the application of new technologies to the organization and analysis of extant materials on the Qur'ān's early history. Rezvan's approach rests on two interconnected tasks: examining various aspects of the internal links between the "Qur'ān" and "society" (The Qur'ān and Arabian Society: 6th—7th centuries; The Qur'ān and Muslim society: 8th—10th centuries; The Qur'ān and Europe and Russia) and searching for means to solve the methodological problems posed by the Qur'ān's early history with recourse to new information technologies.

The book contains more than 100 colour and black-and-white illustrations. Moreover, book copies are augmented with audio recordings of various recitation styles on CD-ROM, as this is the only way to convey to readers the variations allowed within the existing tradition. The disc contains recitations of the first *sūra*, *al-Fāṭiha*, and brief information on the styles of recitation. The audio recording is accompanied by examples of Qur'ānic calligraphy from the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences.

The author has recently received offers to publish his book in English and French, which indicates the interest of a broader readership in his work.

Responses to Russian and English (journal) publications of the work:

"This is an introduction to Qur'anic studies, a significant part of which exists in its present form thanks to the author of this work".

— Mikhail B. Piotrovsky, Director of the State Hermitage, corresponding member of the Russian Academy of Sciences

"... Ambitious and diverse ... a major contribution to Oriental studies ...".

— Ioan M. Steblin-Kamensky, Dean of the Oriental faculty of the St. Petersburg State University, corresponding member of the Russian Academy of Sciences

"This is an especially necessary work in today's Russia, where the need for interfaith and cross-cultural dialogue has never been so acute".

— Iuriy Iu. Karpov, Head of the Department of the Caucasian Studies, Doctor of history

"Fine collection, I am most impressed by it. Waiting for the separate publication".

— Prof. Michael Carter, Norway

"The new impetus for Qur'anic studies".

— Prof. Andrew Rippin, Canada

"My congratulations on your Qur'anic series! I have already bound it separately".

— Prof. Sergio Noja Nosedà, Italy

"I read it with great interest and attention. Exciting!"

— Dr. Christoph Heger, Germany

Please, send your orders to:

Kubon und Sagner Buchexport-Import GmbH
Hesstrasse 39/41 Postfach 340108 D-80328 Muenchen

AUTHORS

Dr. *Ksenia B. Kepping* — Senior Researcher at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Tangut language and culture, author of a series of monographs and articles.

Mr. *Pavel B. Lurje* — Post-graduate student of the Ancient East Department at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specializes in Iranian languages.

Dr. *Valery V. Polosin* — Senior researcher at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the Arab manuscript tradition, author of one monograph and numerous articles.

Prof. Dr. *Efim A. Rezvan* — Deputy Director of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Arabic and Islamic studies, author of a number of monographs and numerous articles dealing with Russian-Arab relations, history of Islam and Oriental studies computing.

Dr. *Alexey G. Sazykin* — Senior Researcher of the Turkic and Mongolian Studies Department of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in Mongolian literature and written tradition, author of several catalogues of Mongolian manuscripts and xylographs, author of monographs and numerous articles.

Dr. *Nikolaj I. Serikoff* — Researcher at the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, assistant curator of the Oriental collections in the Wellcome Library for the history and Understanding of Medicine, specialist in Byzantino-Arab relation in the Middle Ages and written culture of the Arabs, author of numerous articles.

Prof. Dr. *Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* — Chief Keeper of the Manuscript Department at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the history and philology of ancient Central Asia, author of numerous monographs and articles in the field.

Dr. *Igor N. Wojewódzki* — Chief Librarian in the library at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Semitic studies, author of several articles dealing with the history of Islamic and Judaic culture.

Notes to Contributors

Manuscripts must be written in English.

Manuscripts must be clearly typewritten with numbered pages, double linespacing and wide margins throughout. Italic and bold typeface should be avoided. Use underlining where text is to be italicised. The title should be as brief and informative as possible. The institute at which the work has been done should be indicated at the head of each paper. Authors are requested to include their e-mail address if one is available.

Submissions

Manuscripts should be sent in duplicate to the Editor-in-Chief: Dr. Efim A. Rezvan, St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 18 Dvortzovaya nab., 191186, Saint-Petersburg, Russia, E-mail: orient@ieos.spb.su; rezvan@thesa.ru
